



OUVREZ LES ÉCOUTILLES! OHREN AUF!

DIE MUSIKALISCHEN BEGEGNUNGEN
IN DER STADTBIBLIOTHEK
LES RENDEZ-VOUS MUSICAUX
DE LA BIBLIOTHÈQUE

SA 16.12.2023, 16h00

NOËLS DU MONDE

WEIHNACHTEN AUS ALLER WELT

Avec / Mit Les Chambristes

SA 27.1.2024, 16h00

CYMBALUM ET BALKANS

À L'HONNEUR

CIMBALOM UND BALKAN

IM RAMPENLICHT

Avec / Mit A. Dzenisenia & Les Chambristes

VE/FR 23.2.2024, 18h30

NOMADE

Concert de musique arabe et moyen-orientale

Konzert mit arabischer und nahöstlicher Musik

Avec / Mit Mabrouk Zribi & Christian Moser

SA 16.3.2024, 16h00

LE ROI QUI N'AIMAIT PAS

LA MUSIQUE

Conte musical

Avec Karol Beffa & les Chambristes

JE 18.4 / VE 26.4.2024, 19h00

POÉSIE JUSTE-AU-CORPS

Atelier d'écriture et atelier vocal

Avec Jessanna Nemitz & Jeanne Six



**STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE**

Cette année, l'ensemble de musique de chambre **les Chambristes** est en résidence à la Bibliothèque de la Ville durant toute la saison. Nous en avons profité pour proposer également des programmes musicaux adressés spécialement aux enfants et familles.

In diesem Jahr ist das Kammermusik-Ensemble **Les Chambristes** während der gesamten Saison in der Stadtbibliothek zu Gast. Diese Gelegenheit nutzen wir für ein Musikprogramm, das sich speziell an Kinder und Familien richtet.

Samedi/Samstag, 16.12.2023, 16h00

NOËLS DU MONDE WEIHNACHTEN AUS ALLER WELT

Chaque pays a ses propres musiques et traditions de Noël, ses recettes incontournables et ses coutumes des Fêtes de fin d'année. Entre des extraits musicaux de diverses régions du monde, les enfants découvrent des traditions et histoires de Noël et dégustent quelques douceurs exotiques. Un moment convivial pour se plonger dans l'ambiance de Noël!

Jedes Land hat seine eigene Weihnachtsmusik und besondere Rezepte, Bräuche und Erzählungen von der Festtage. Die Kinder hören von **Les Chambristes** musikalische Festtagsklänge aus aller Welt. Sie erkunden fremdländische Traditionen und Weihnachtsgeschichten und können einige exotische Leckereien kosten. Ein Fest für alle Sinne, tauchen Sie mit uns in diese Weihnachtsstimmung ein.

Bilingue, zweisprachig f/d

1^{er} étage / 1. Stock

Alle
Veranstaltungen:
Eintritt frei, Kollekte
Tous les événements:
entrée libre,
collecte

Samedi/Samstag, 27.1.2024, 16h00

CYMBALUM ET BALKANS À L'HONNEUR CIMBALOM UND BALKAN IM RAMPENLICHT

Le cymbalum est un instrument méconnu à la sonorité magique et particulière. Cet instrument à cordes a plusieurs origines, il est très présent dans les musiques folkloriques des pays de l'Est.

Aleksandra Dzenisenia, célèbre cymbaliste, ravira les oreilles des enfants pour un concert haut en couleurs et participatif.

Das Cimbalom ist ein eher unbekanntes Instrument mit einem magischen und besonderen Klang. Dieses Saiteninstrument hat mehrere Ursprünge, ist aber in der Volksmusik der osteuropäischen Länder sehr präsent. **Aleksandra Dzenisenia**, eine bekannte Cimbalinistin, wird die Ohren der Kinder mit einem farbenfrohen Konzert erfreuen und zum Mitmachen animieren.

Bilingue, zweisprachig f/d

1^{er} étage / 1. Stock

Rencontres
musicales pour
enfants

Musikalische
Begegnungen
für Kinder

Samedi 16.3.2024, 16h00

LE ROI QUI N'AIMAIT PAS LA MUSIQUE

Conte musical de et avec Karol Beffa

«C'est l'histoire d'un roi bougon, autoritaire et jaloux qui régnait sur un tout petit peuple de musiciens. Ironiquement, lui... détestait la musique! Et comme il était le roi, il décida d'interdire à ses sujets de jouer la moindre note. Mais comment vivre sans musique?»

En deuxième partie, **Karol Beffa**, improvise au piano sur des thèmes proposés par le public.

En français, dès 5 ans

1^{er} étage

Vendredi/Freitag, 23.2.2024, 18h30

NOMADE

Concert de musique arabe et moyen-orientale
Konzert mit arabischer und nahöstlicher Musik

Avec/Mit **Mabrouk Zribi & Christian Moser**:
oud, violon et percussions / Oud, Violine, Perkussion

Rencontre
musicale
pour adultes
Musikalische
Begegnung für
Erwachsene

Aux sons de l'oud, du violon et des percussions, ce concert promet un voyage musical à travers diverses traditions et styles musicaux, de l'héritage musical arabe et moyen-oriental. Entre mélodies traditionnelles, compositions originales et improvisations créatives, **Mabrouk Zribi et Christian Moser** expliquent au public les spécificités de cette musique fascinante.

Contrairement à la musique occidentale construite sur la polyphonie (superposition de plusieurs voix simultanées), la musique arabe et moyen-orientale est ancrée sur la mélodie monophonique (une seule note jouée à la fois). Une extrême richesse de la rythmique est également représentative de cet art de même que les mélismes et ornements qui décorent la progression mélodique.

Mit den Klängen von Oud, Violine und Perkussion verspricht dieses Konzert eine musikalische Reise durch verschiedene Musiktraditionen und Stile. Tauchen Sie ein in die kulturelle Vielfalt und den Reichtum des musikalischen Erbes der arabischen Welt und des Nahen Ostens.

Zwischen traditionellen Melodien, Originalkompositionen und kreativen Improvisationen erklären **Mabrouk Zribi** und **Christian Moser** dem Publikum die Besonderheiten dieser faszinierenden Musik.

Im Gegensatz zur abendländischen Musik, die polyphon (Überlagerung von mehreren Stimmen) angelegt ist, ist die arabische und nahöstliche Musik modal, d.h. melodisch und rhythmisch geprägt. Dabei hat der Rhythmus eine zentrale Bedeutung. Der Kontrast zwischen Rhythmus und Musik, sowie Melismen und Ornamenten, welche den melodischen Verlauf schmücken, zeigt den Reiz dieser musikalischen Kunst.

Bilingue, zweisprachig f/d

1^{er} étage / 1. Stock





Rencontre
musicale
pour adultes
et jeunes

Jeudi 18.4.2024, 19h00

Vendredi 26.4.2024, 19h00

POÉSIE JUSTE-AU-CORPS

Atelier d'écriture et atelier vocal

Avec **Jessanna Nemitz** (voix) et **Jeanne Six** (écriture)

Avez-vous déjà chanté un texte rédigé par vos soins?

Les artistes biennoises **Jessanna Nemitz** et **Jeanne Six** vous proposent cette aventure, à travers deux volets créatifs; l'un littéraire, l'autre musical.

Lors du premier atelier (18.4), laissez-vous inspirer par la thématique du corps pour plonger dans l'écriture poétique. Jessanna et Jeanne vous font découvrir des outils simples et efficaces pour vous exprimer par écrit. Lors du second atelier (26.4), les artistes vous invitent à valoriser par le chant, des fragments de vos textes et de ceux des autres participant.e.s. Sous le format de *circle song*, c'est au tour de votre corps de s'exprimer. A travers le chant et des aspects de *body percussion*, les mots et les histoires rédigées sont mis en sons et en rythmes.

Exploité par Bobby McFerrin, le *circle song* est un principe de chant en groupe simple et ancien. Les chanteurs et chanteuses disposés en cercle font tourner un ou plusieurs motifs chantés ou rythmiques, créant ainsi une polyphonie en évolution. Le *circle song* offre un contexte privilégié d'écoute, de partage et d'exploration de l'improvisation vocale.

La participation aux deux ateliers est vivement recommandée.

Ceux-ci sont ouverts à toutes et tous, dès 16 ans, sans connaissance littéraire, musicale ou vocale nécessaire.

Inscriptions à pauline.kruettli@bibliobiel.ch jusqu'au 16.4.2024.

En français

3^{ème} étage